

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0393

Sabato 27.07.2002

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ **VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ GIOVANNI PAOLO II A TORONTO, A CIUDAD DE GUATEMALA E A CIUDAD DE MÉXICO (23 LUGLIO-2 AGOSTO 2002) - [IV]**

◆ **VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ GIOVANNI PAOLO II A TORONTO, A CIUDAD DE GUATEMALA E A CIUDAD DE MÉXICO (23 LUGLIO-2 AGOSTO 2002) - [IV]**

Nel corso della Sua permanenza a *Strawberry Island*, ieri, venerdì 26 luglio, il Papa ha invitato a pranzo 14 giovani provenienti da diverse parti del mondo, in rappresentanza di tutti i ragazzi e le ragazze presenti a Toronto per la GMG2002.

Questa mattina, alle 9.30 (ora locale), il Santo Padre lascia la Residenza di *Strawberry Island* per trasferirsi alla Casa Madre delle Sisters of St. Joseph, nel Morrow Park a Toronto, che lo ospiterà in questi giorni di permanenza nella capitale dell'Ontario per la XVII Giornata Mondiale della Gioventù.

Qui, a partire dalle ore 11 (le 17 ora di Roma), Giovanni Paolo II incontra prima il Governatore Generale del Canada, S.E. la Sig.ra Adrienne Clarkson, quindi il Primo Ministro, S.E. il Sig. Jean Chrétien. Successivamente saluta il Premier dell'Ontario, Sig. David Young e il Sindaco di Toronto, Sig. Mel Lastman.

Infine, il Papa incontra anche la Superiora Generale delle Sisters of St. Joseph, Sr. Margaret Myatt, ed il Consiglio della Congregazione.

[01228-01.01]

● **RECITA DELL'ANGELUS NELLA CAPPELLA DELLA CASA MADRE DELLE SISTERS OF ST. JOSEPH A**

**TORONTO SALUTO DEL SANTO PADRE TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA TRADUZIONE IN LINGUA FRANCESE**

Concluso l'incontro con alcune autorità politiche, alle 13 (19 ora di Roma) Giovanni Paolo II si reca nella Cappella della Casa Madre delle Sisters of St. Joseph per recitare l'Angelus con la Comunità di Religiose del Convento. Queste le parole che il Papa rivolge alle suore presenti:

**SALUTO DEL SANTO PADRE**

Dear Sisters,

I am most grateful for the hospitality you have given me on the occasion of my visit to Toronto for the Seventeenth World Youth Day. I know how much the Sisters of Saint Joseph, together with so many other religious communities, have done to prepare this important event and to welcome young people from around the world. To each and all, my warmest thanks.

Your Congregation has just celebrated its hundred and fiftieth anniversary. I join you in thanking the Lord who has worked wonders through the dedication, sacrifice and humble and hidden service of countless Sisters of Saint Joseph. I ask him to continue to assist you with his grace and the gift of his Spirit in offering all that you are and all that you will become, in never-failing willingness to be sent, as Jesus was, to serve.

May Mary, spouse of Saint Joseph, be your mother and your teacher of life and holiness.

[01216-02.01] [Original text: English]

**TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA**

Care Sorelle,

vi ringrazio vivamente dell'ospitalità che mi offrite in occasione della mia presenza a Toronto per la celebrazione della XVII Giornata Mondiale della Gioventù. So quanto le Suore di San Giuseppe hanno collaborato, insieme con tanti altri religiosi e religiose, alla preparazione di questo grande evento e all'accoglienza dei giovani del mondo: a tutti e a ciascuno l'espressione della mia più viva gratitudine.

La vostra Congregazione ha appena celebrato i 150 anni di vita: con voi benedico il Signore che ha operato meraviglie attraverso la dedizione, il sacrificio e il servizio umile e nascosto di tante Suore di San Giuseppe, e Gli chiedo di continuare ad assistervi con la sua grazia e il dono del suo Spirito nel vostro impegno di affidare a Dio ciò che siete e ciò che sarete, nella costante disponibilità ad essere inviate, come Gesù, a servire gli altri.

Maria, sposa di Giuseppe, sia per voi madre e maestra di vita e di santità.

[01216-01.01] [Testo Originale: Inglese]

**TRADUZIONE IN LINGUA FRANCESE**

Chères Sœurs,

Je vous remercie vivement de l'hospitalité que vous m'offrez à l'occasion de mon séjour à Toronto pour la célébration de la XVII.ème Journée mondiale de la Jeunesse. Je sais combien les Sœurs de Saint-Joseph, avec tant d'autres religieux et religieuses, ont collaboré à la préparation de ce grand événement et à l'accueil des jeunes du monde entier. À tous et à chacun, j'exprime ma très vive gratitude.

Votre Congrégation vient de célébrer ses cent cinquante ans d'existence: avec vous je rends grâce au Seigneur, qui a accompli des merveilles à travers le dévouement, le sacrifice, le service humble et caché de nombreuses Sœurs de Saint-Joseph; je lui demande de continuer à vous soutenir par sa grâce et par le don de son Esprit, dans votre zèle qui vous pousse à confier à Dieu ce que vous êtes et ce que vous serez, et dans une constante

disponibilità à être envoyées, comme Jésus, pour servir les autres.

Que Marie, l'épouse de Joseph, soit pour vous une mère et un maître de vie et de sainteté!

[01216-03.01] [Texte original: Anglais]

**• INCONTRO CON I VESCOVI DELLA CONFERENZA EPISCOPALE DEL CANADA NELLA CASA MADRE DELLE SISTERS OF ST. JOSEPH A TORONTO**

Dopo la recita dell'Angelus, il Santo Padre pranza nel grande refettorio della Casa Madre, con tutti i Vescovi della Conferenza Episcopale del Canada e con i Membri del seguito papale.

All'inizio dell'incontro conviviale, la Superiora Generale delle Sisters of St. Joseph, Sr. Margaret Myatt, rivolge al Papa e ai Vescovi canadesi un indirizzo di saluto.

[01229-01.01]

---